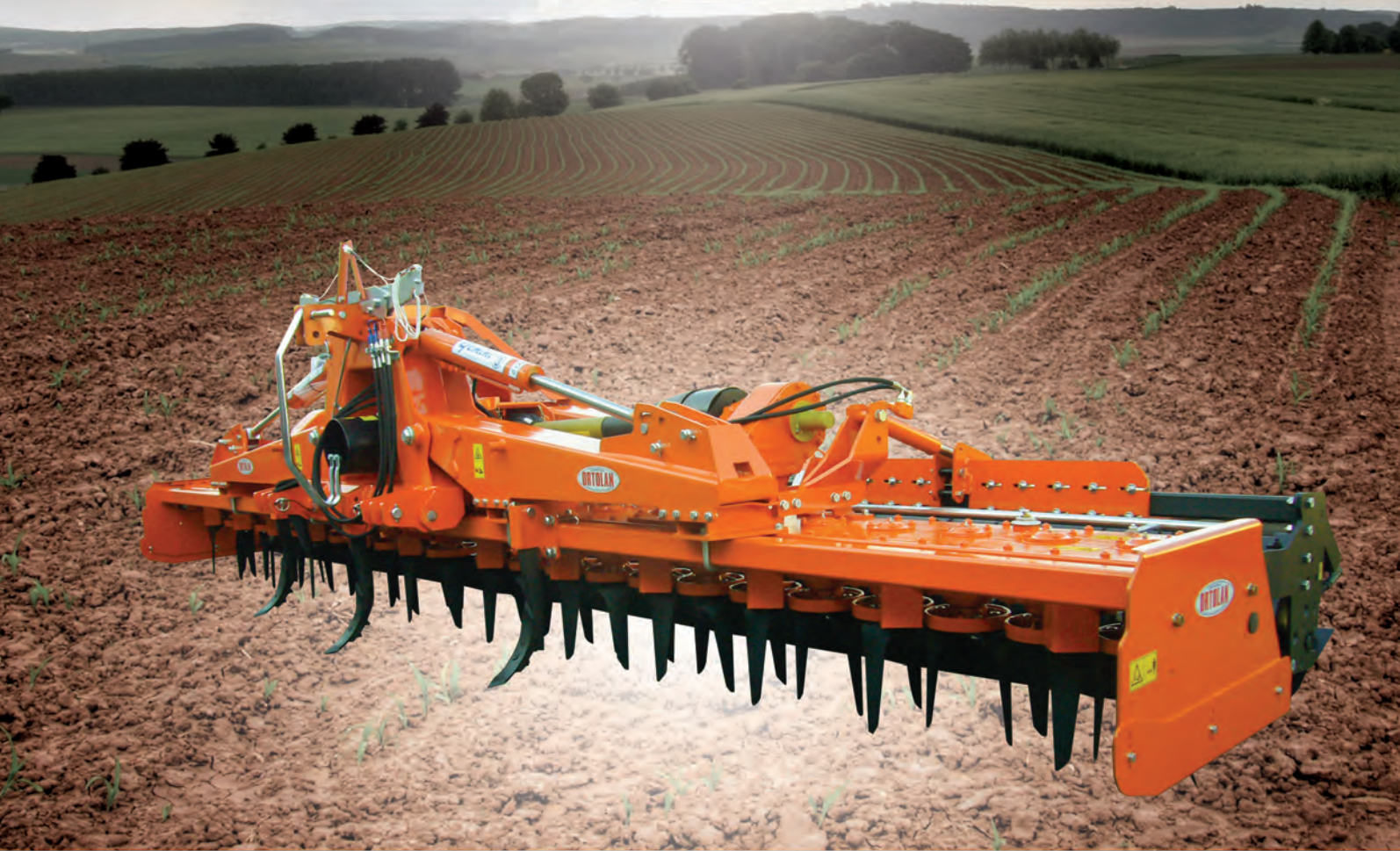


# ORTOLAN



# ORTOLAN

**ERPICI ROTANTI  
POWER HARROWS  
HERSES ROTATIVES  
KREISELEGGEN**

ALFA - SIRIO - BETA - OMEGA - GAMMA - GEMINI 1 - GEMINI 2 - GEMINI 3







**ERPICI ROTANTI  
POWER HARROWS  
HERSES ROTATIVES  
KREISELEGGEN**



**Serie ALFA** CV 20-40 KW 15-29 **12**

---



**Serie SIRIO** CV 30-70 KW 22-51 **14**

---



**Serie BETA** CV 60-110 KW 44-81 **16**

---



**Serie OMEGA** CV 80-120 KW 59-88 **18**

---



**Serie GAMMA** CV 100-180 KW 74-132 **20**

---



**Serie GEMINI 1** CV 80-150 KW 59-110 **22**

---



**Serie GEMINI 2** CV 120-230 KW 88-169 **24**

---



**Serie GEMINI 3** CV 150-400 KW 110-294 **26**

---



## CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS



Telaio a tre punti di robusta fattezza con attacchi oscillanti nelle serie più professionali • Strong frame three-point hitches with swinging hitches in the series more professional • Robuste attelage 3 points avec barre avant déportable dans la série plus professionnel • Stark Rahmen 3 Punkt-Anbau, schwingend Verbindung bei allen professionellen Serien



Protezioni Antinfortunistiche CE amovibili • CE safety guards removable • Protections de sécurité CE amovibles • CE abnehmbaren Schutzen

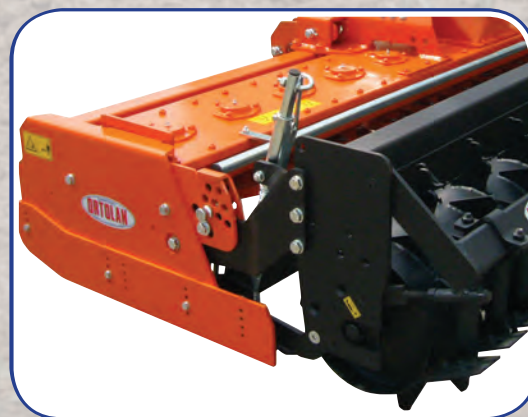


Gamma completa di erpici rotanti destinati a qualsiasi tipo di terreno. Permettono il massimo sminuzzamento delle zolle per un ottimale letto di semina. Possono inoltre essere equipaggiati con diverse tipologie di rulli posteriori, che svolgono la funzione di adattarsi alle caratteristiche del terreno e di regolare la profondità di lavoro. Disponibili in versione fissa e pieghevole, con possibilità d'impiego in combinata con seminatrici grazie all'attacco posteriore idraulico opzionale.

Une gamme complète de herse rotatives pour tout type de terrain . Ils permettent l'aplatissage des mottes optimale pour avoir un lit de semence parfait. Ils peuvent également être équipés de différents types de rouleaux arrière pour adapter les caractéristiques du sol et de régler la profondeur de travail. Disponible en fixe et repliable, avec des applications possibles en option pour la connexion hydraulique aux semoirs.



Fiancate di protezione laterali flottanti per evitare l'accumolo di residui vegetali. Prolunghe di contenimento regolabili nelle serie più professionali • Floating side protection to prevent the accumulation of plant traces . adjustable control extension in the series more professional • Côtés de la protection latérale flottant pour éviter l'accumulation de débris végétaux . Extension de confinement réglable dans la série plus professionnel • Die seitlichen Schutzwände sind schwimmend angebracht, um das Anhäufen der Pflanzenrückstände zu verhindern. Regulierbaren Seiten Verlängerungen bei allen professionellen Serien



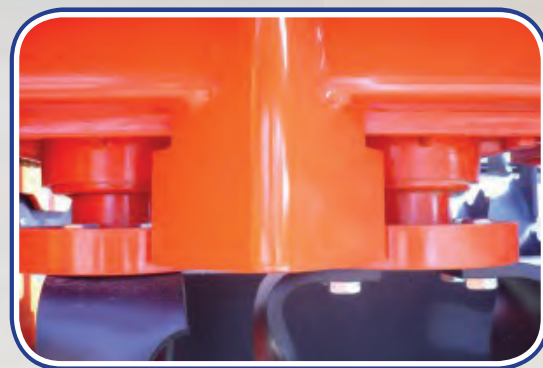


# CARACTÉRISTIQUES - CHARAKTERISTIK



Full range of power harrows for any type of soil. They allow the maximum crushing of clods to an optimum seed bed. They can also be equipped with different types of rear rollers to adapt to the characteristics of the soil and to adjust the working depth . Available in fixed and folding , with possible applications in combination with the optional hydraulic linkage for seed drills.

Die Kreiseleggen aus dem Firma Ortolan sind allesamt mit Zapfwelle ausgerüstet und durch eine Reihe jeweils gegenläufig zueinander drehender Kreiselemente mit Vertikalachse sowie durch Messerwerkzeuge“ gekennzeichnet. Als Nachlaufwalzen stehen unterschiedliche Walzenausführungen zur Verfügung, die sich den Bodenverhältnissen problemlos anpassen und die Arbeitstiefe einstellen. Auf Anfrage als ZUSATZAUSRÜSTUNGEN es gibt ein Hydraulische Anbaubock für Kombination mit sämtlichen Sämaschinen



Tutte le vasche degli erpici Ortolan sono dotati di cunei anteriori a protezione dei rotori. Dimensionati e posizionati per ridurre al minimo l'assorbimento di energia al trattore • All tanks of Ortolan 's harrows are equipped with front wedges for protection of the rotors . Sized and positioned to minimize the absorption of energy to the tractor • Tous les bacs de herse Ortolan sont équipés de cales avant à la protection des rotors . Dimensionné et positionné de manière à minimiser l'absorption de l' énergie du tracteur • Alle Rahmen der Eggen von Ortolan sind zum Schutze der Rotoren mit vorne liegenden Keilen ausgerüstet. Dimensioniert und positioniert um die Energieaufnahme an den Traktor auf ein Minimum zu reduzieren



Le barre di affinamento sono collegate ai rulli posteriori riducendo la potenza assorbita. Grazie alla regolazione a perni, per ogni profondità di lavoro viene movimentata la giusta quantità di terreno da affinare. • The levelling bars are linked to rear rollers reducing the assimilated power. Thanks to the pin adjustment , for each working depth the appropriate amount of soil is moved for a good thinning . • Les lames niveleuses sont liés aux rouleaux arrières réduisant la puissance absorbée. Ave les pivots de réglage, pour chaque profondeur de travail la quantité appropriée de sol est déplacé pour être affinée • Die Planierschienen sind mit den hinteren Walzen so verbunden, dass die Leistungsaufnahme reduziert wird. Dank der Einstellbolzen wird für jede Arbeitstiefe die richtige Menge an zu verfeinernder Erde bewegt



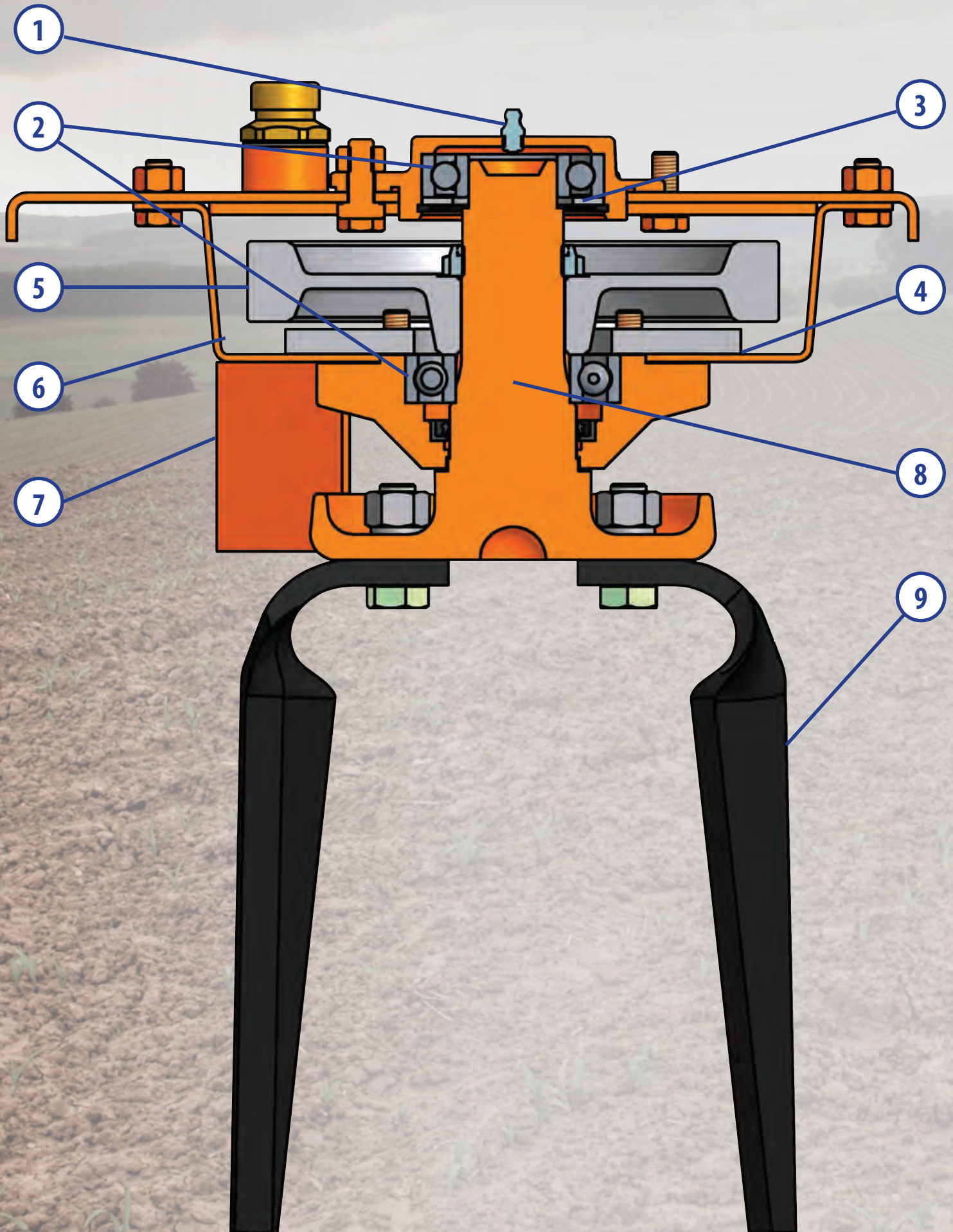
Cardano a bullone di trancio • Shear pin drive shaft • Cardan à sécurité boulon • Gelenkwelle mit Scherstift



Tutti i supporti dei cuscinetti superiori dei rotori portacottelli sono dotati di ingrassatore per una corretta manutenzione ordinaria • All upper bearing of the rotors are equipped of grease cup for a right maintenance • Tous les roulements supérieurs de rotors sont équipés avec de graisseur pour un bon entretien • Alle Lagergehäuse der oberen Messerhalterrotoren sind mit Schmierbüchse versehen, um die ordentliche Instandhaltung zu gewährleisten



## ELEMENTO PORTADENTE SIRIO - ALFA





# CARACTÉRISTIQUES - CHARAKTERISTIK

1

Ingrassatore cuscinetto superiore  
Upper greaser bearing  
Graisseur roulement supérieur  
Oberen Lager Schmierbüchse

2

Cuscinetti a sfere  
Ball bearings  
Roulement à billes  
Kugellage

3

Dischetto salvataggio  
Rescue disk  
Disquette de secours  
Rettungs scheinbe

4

Flangia d'irrigidimento  
Stiffening flange  
Bride raidissement  
Versteifung Flansch

5

Ingranaggio in acciaio speciale bonificato  
Gear special steel hardened and tempered  
Engrenage en acier spécial durci et trempé  
Verzahnung Spezialstahl gehärtet

6

Lubrificazione ingranaggi in bagno di grasso  
Gear lubrication grease bath  
Lubrification engrenages en bain de graisse  
Getriebschmierung Schmierfett

7

Cuneo protezione rotori  
Wedges for protection of the rotors  
Cales avant à la protection des rotors  
Schutze der Rotoren

8

Rotore portacoltelli in acciaio speciale forgiato Ø 40 mm  
Rotor knife in forged stainless steel Ø 40 mm  
Rotor couteaux en acier inoxydable forgé Ø 40 mm  
Rotor Messer aus geschmiedetem Edelstahl Ø 40 mm

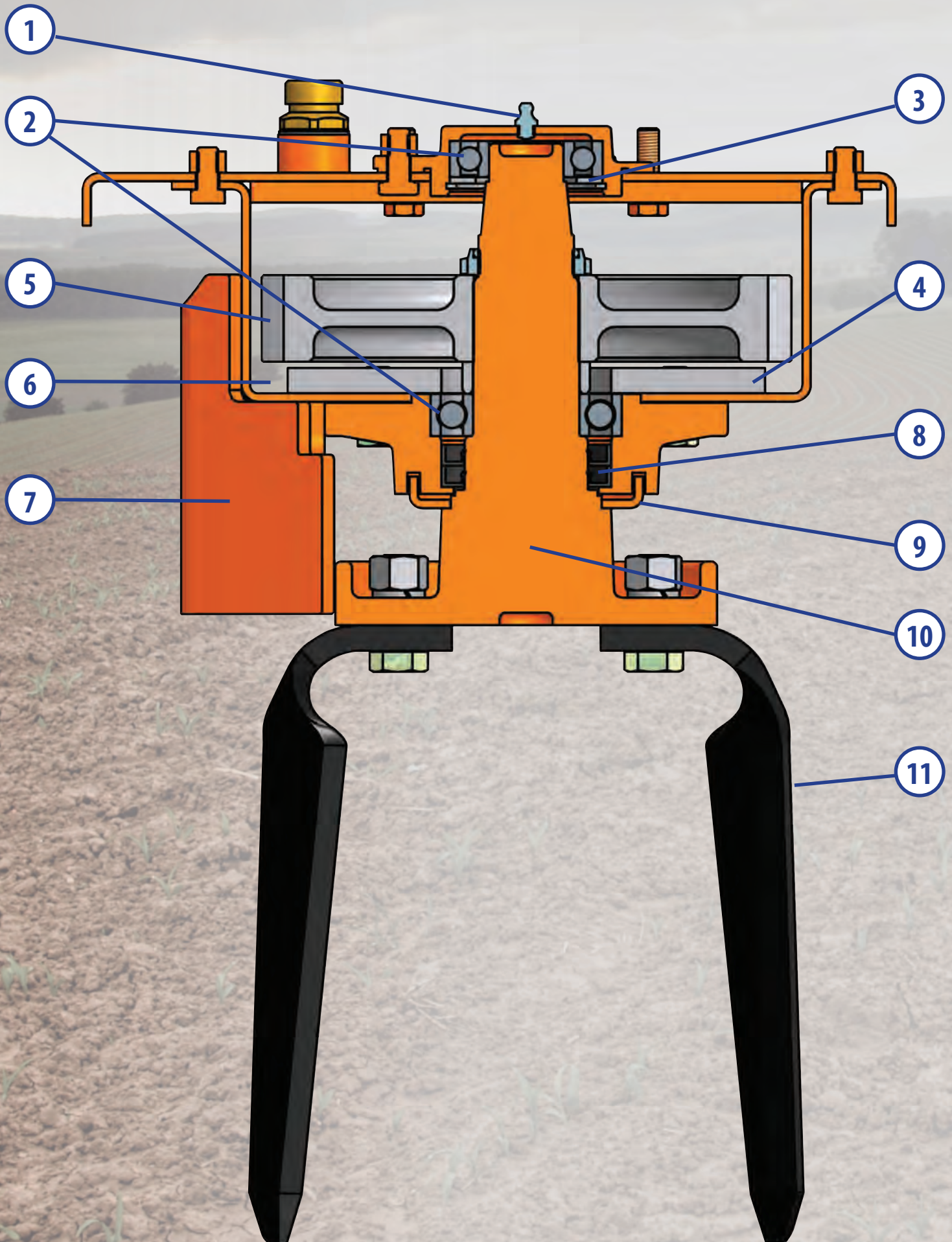
9

Coltelli in acciaio speciale  
lunghezza 215 mm. Sp. 9 su mod. ALFA  
lunghezza 255 mm. Sp. 10 su mod. SIRIO  
Special Steel Knives  
length 215 mm. thickness 9 on ALFA model  
length 255 mm. thickness 10 on SIRIO model  
Couteaux en acier spéciale  
longeur 215 mm épaisseur 9 sur mod. ALFA  
longeur 255 mm épaisseur 10 sur mod. SIRIO  
Stahlmesser  
länge 215 mm dicke 9 nach Modell ALFA  
länge 255 mm dicke 10 nach Modell SIRIO



# CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS

ELEMENTO PORTADENTE BETA - OMEGA - GEMINI 1 - GEMINI 2





# CARACTÉRISTIQUES - CHARAKTERISTIK

1

Ingrassatore cuscinetto superiore  
Upper greaser bearing  
Graisseur roulement supérieur  
Oberen Lager Schmierbüchse

2

Cuscinetti a sfere  
Ball bearings  
Roulement à billes  
Kugellage

3

Dischetto salvataggio  
Rescue disk  
Disquette de secours  
Rettungs scheinbe

4

Flangia d'irrigidimento doppia  
Double stiffening flange  
Bride raidissement double  
Doppel Versteifung Flansch

5

Ingranaggio in acciaio speciale bonificato  
Gear special steel hardened and tempered  
Engrenage en acier spécial durci et trempé  
Verzahnung Spezialstahl gehärtet

6

Lubrificazione ingranaggi in bagno di grasso  
Gear lubrication grease bath  
Lubrification engrenages en bain de graisse  
Getriebschmierung Schmierfett

7

Cuneo protezione rotori  
Wedges for protection of the rotors  
Cales avant à la protection des rotors  
Schutze der Rotoren

8

Anello tenuta doppio  
Double sealing ring  
Double bague d'étancheité  
Doppel sicherungsring

9

Protezione parapolvere  
Protecting cover  
Protection  
Schutz

10

Rotore portacoltelli in acciaio speciale forgiato (Ø 50 mm)  
Rotor knife in forged stainless steel (Ø 50 mm)  
Rotor couteaux en acier inoxydable forgé (Ø 50 mm)  
Rotor Messer aus geschmiedetem Edelstahl (Ø 50 mm)

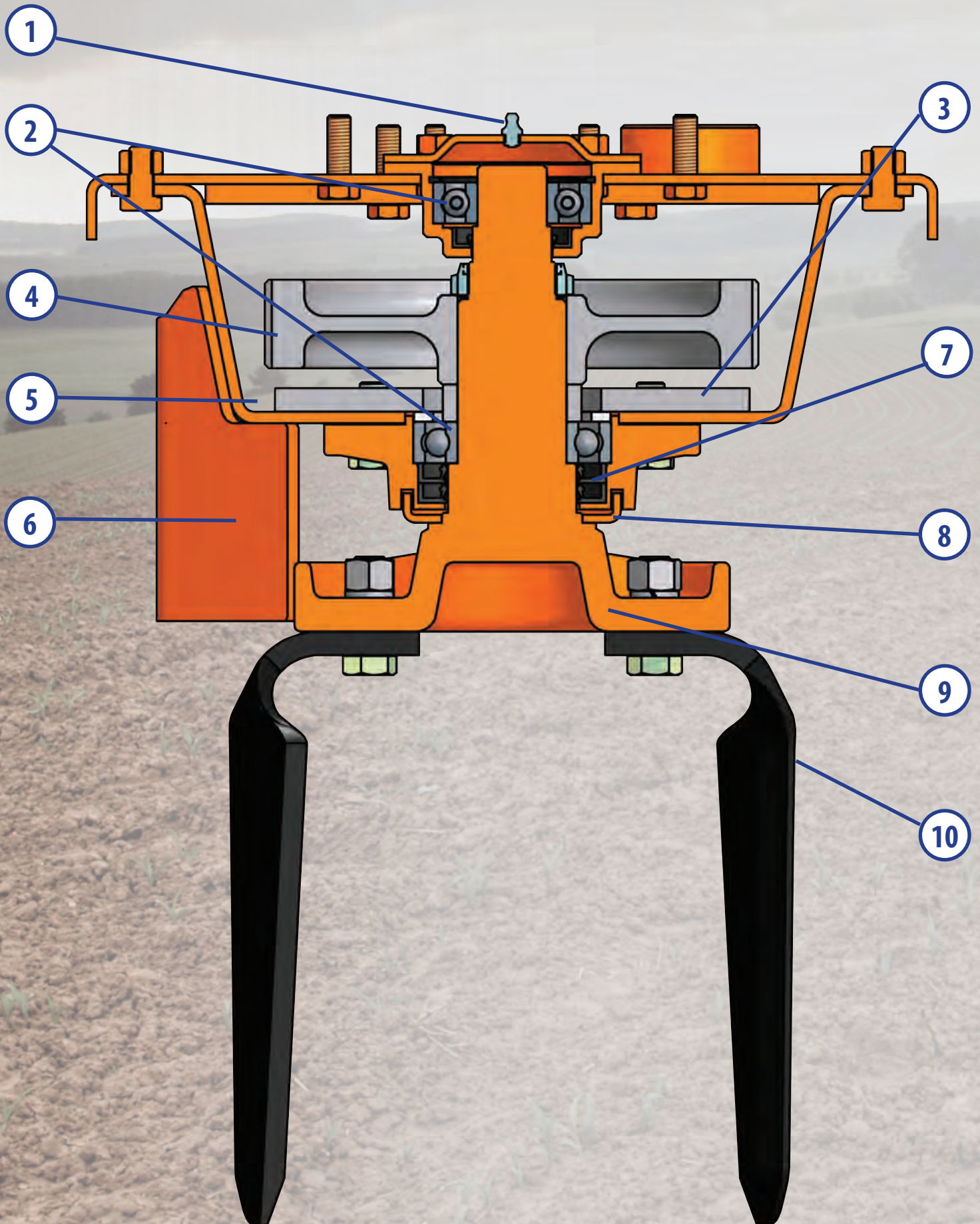
11

Coltelli in acciaio speciale  
lunghezza 290 mm Sp. 12 mm STANDARD  
lunghezza 330 mm Sp. 12 mm OPTIONAL  
Special Steel Knives  
length 290 mm thickness 12 mm STANDARD  
length 330 mm thickness 12 mm OPTIONAL  
Couteaux en acier spéciale  
longeur 290 mm épaisseur 12 mm STANDARD  
longeur 330 mm épaisseur 12 mm OPTIONAL  
Stahlmesser  
länge 290 mm dicke 12 mm STANDARD  
länge 330 mm dicke 12 mm OPTIONAL



# CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS

ELEMENTO PORTADENTE GAMMA - GEMINI 3





# CARACTÉRISTIQUES - CHARAKTERISTIK

1

Ingrassatore cuscinetto superiore  
Upper greaser bearing  
Graisseur roulement supérieur  
Oberen Lager Schmierbüchse

2

Cuscinetti a sfere  
Ball bearings  
Roulement à billes  
Kugellager

3

Flangia d'irrigidimento doppia  
Double stiffening flange  
Bride raidissement double  
Doppel Versteifung Flansch

4

Ingranaggio in acciaio speciale bonificato  
Gear special steel hardened and tempered  
Engrenage en acier spécial durci et trempé  
Verzahnung Spezialstahl gehärtet

5

Lubrificazione ingranaggi in bagno di grasso  
Gear lubrication grease bath  
Lubrification engrenages en bain de graisse  
Getriebebeschmierung Schmierfett

6

Cuneo protezione rotori  
Wedges for protection of the rotors  
Cales avant à la protection des rotors  
Schutze der Rotoren

7

Anello tenuta doppio  
Double sealing ring  
Double bague d'étancheité  
Doppel sicherungsring

8

Protezione parapolvere  
Protecting cover  
Protection  
Schutz

9

Rotore portacoltelli in acciaio speciale forgiato (Ø 55 mm)  
Rotor knife in forged stainless steel (Ø 55 mm)  
Rotor couteaux en acier inoxydable forgé (Ø 55 mm)  
Rotor Messer aus geschmiedetem Edelstahl (Ø 55 mm)

10

Coltelli in acciaio speciale  
lunghezza 300 mm sp 12 mm  
Special Steel Knives  
length 300 mm thickness 12 mm  
Couteaux en acier spéciale  
longueur 300 mm épaisseur 12 mm  
Stahlmesser  
länge 300 mm dicke 12 mm



# ALFA



**Erpice rotante serie ALFA monovelocità**  
**Single speed rotary harrow series ALFA**  
**Herse rotative monovitesse séries ALFA**  
**Kreiselegge Serie ALFA Einzel Rotordrehzahl**





## ITALIANO

### Erpice rotante serie ALFA monovelocità per trattori da 20 a 40 CV (15 - 30 KW)

Concepito per la preparazione del terreno per la semina negli orti, vivai, serre e frutteti. È previsto l'abbinamento in opzione di una seminatrice da erba. Disponibile in 4 modelli nelle differenti larghezze di lavoro di 110, 130, 150 e 170 cm. Velocità di trasmissione 540 giri/min., cardano con limitatore a bullone di sicurezza, rotori rotondi antingolfamento provvisti di 2 denti a coltello a basso assorbimento di energia per flangia, rullo flottante, regolazione rapida meccanica di profondità del rullo (gabbia, spuntoni, rete), attacco a 3 punti regolabile di 1ª categoria.

#### Caratteristiche

Rotori portadenti circolari antingolfamento  
Cunei parasassi  
Denti a coltello a basso assorbimento di energia  
Regolazione rapida rullo  
Rullo flottante  
Ingombro laterale ridotto alla larghezza lavoro

#### Equipaggiamento standard

Equipaggiamento norme CE  
Riduttore velocità 540 giri/min (giri rotore 350 giri/min)  
Cardano con limitatore a bullone di sicurezza attacco 1" 3/8 z6  
Attacco trattore di 1ª categoria  
Rulli disponibili: gabbia - spuntoni - rete  
Zappe elicoidali (zappe laterali rivolte all'esterno)

## ENGLISH

### Single speed rotary harrow series ALFA for tractors between 20 and 40 HP (15 - 30 KW)

Especially recommended to prepare soils for sowing in gardens, nurseries, greenhouses and orchards. It is possible to combine an optional sowing machine specific for grass. 4 models are available following the working width: 110, 130, 150 and 170 cm. 540 rpm single speed gearbox, drive shaft with shear bolt, round rotors anti-choking-2 blades (energy low absorption) per flange, floating roller, mechanical and rapid adjustment of the roller in depth (cage, spiked, mesh), adjustable 3 point hitch cat. 1<sup>st</sup>.

#### Specifications

Anti-flood rounds rotors  
Wedges for protections of rotors  
Knives with low assimilated power  
Quick hydraulic side shift for roller  
Floating roller  
Side dimensions reduced to working width

#### Standard equipment

CE standard equipment  
540 rpm single speed transmission (speed of rotors 350 rpm)  
3 pt. hitch cat. 1 pin  
Drive shaft with shear bolt  
Rapid adjustment of the floating rear roller  
Available rollers: cage, spiked, mesh and packer  
2 spare blades

## FRANÇAIS

### Herse rotative monovitesse séries ALFA pour tracteurs entre 20 et 40 CV (15 - 30 KW)

Cette herse rotative est utilisée pour travailler le sol afin de préparer les terrains pour l'ensemencement dans les potagers, pépinières, serres, vergers. Possibilité de combiner un semoir éventuel spécifique pour engazonner (option). Disponible en 4 largeurs de travail: 110, 130, 150, 170 cm. Boîtier monovitesse 540 tr/mN, cardan a sécurité boulon, rotor anti-enfocement, 2 couteaux à faible absorption d'énergie par flasque et supports porte dents arrondis, rouleau flottant, réglage mécanique rapide de la profondeur par rouleau (cage, dents, grille), attelage 3 points réglable cat. 1a.

#### Caractéristiques

Rotors circulaires anti-noyage.  
Cales pour protection des rotors  
Dents à faible absorption d'énergie  
Déplacement hydraulique  
Rouleau flottant  
Dimension latérales réduit à la largeur de travail

#### Equipement standard

Equipement selon règles CE  
Réducteur monovitesse 540 Tr/mn (vitesse des rotors 350 tr/mn)  
Transmission à cardan à sécurité boulon  
Attelage à 3 points réglable, de 1a cat.  
Réglage rapide du rouleau flottant  
Rouleaux disponibles: cage, dents, grillé  
Protège-pierres  
Réglage rapide rouleau  
Rouleau flottant

## DEUTSCH

### Kreiselegge Serie ALFA Einzel Rotordrehzahl für Schlepper von 20 bis 40 PS (15 - 30 KW)


Konstruiert für die Vorbereitung von Kleinflächen, arbeitet in Gemüsegärten, Baumschulen, Gewächshäuser und Obstbau. Auf Wunsch ist auch eine Anzukuppelnde Sämaschine für Gras erhältlich. Die Kreiselegge Alfa in 110, 130, 150 und 170 cm. Arbeitsbreiten erhältlich. 540 U/min Getriebe mit einer Rotordrehzal, Gelenkwelle mit Scherbolzen, Verstellbare Seitenwände, runde Verstopfungsfreie Rotoren mit 2 Messerförmigen zinken pro Flansch mit niedrigem Kraft befard, Schwimmwalze, Schnellverstellung der Arbeitstiefe mechanisch (Stabwalze, Zinken, Netzwalze), 3 Punktanhängung Kat. 1a.

#### Charakteristik

Rund Rotoren AbsaufenSchutz  
Keilen zum Schutze der Rotoren  
Zinken mit minimum Energieaufnahme  
Schnell Hydraulische Walzenverstellung  
Seitenabmessungen reduziert an die Arbeitsbreite

#### Standardausstattung

Standardausstattung laut CE-Norm  
540-UpM-Getriebe mit einer Rotorengeschwindigkeit: 350 UpM  
3-Punkt-Anbau, Kategorie 1  
Gelenkwelle mit Scherstift  
2 Ersatzzinken

	Potenza Power Puissance Bedarf	Larghezza lavoro Working width Largeur de travail Arbeitsbreite	Larghezza trasporto Overall width Largeur de transport Maschinen Breite	Profondità lavoro Working depth Profondeur de transport Arbeitstiefe	Peso Weight Poids Gewicht		Rullo gabbia Cage Roller Rouleau cage Stabwalze Ø 32 cm		Rullo spuntoni Spiked roller Rouleau a dents Stachel Walze Ø 48 cm		Rullo rete Mesh roller Rouleau grille Gitterwalze Ø 42 cm		Rullo packer Packer roller Rouleau packer Zahnpacker Walze Ø 37 cm		Denti Blades Dents Zinken
	HP	cm	cm	cm	Kg	lbs	Kg	lbs	Kg	lbs	Kg	lbs	Kg	lbs	N°
<b>ALFA 90</b>	20 - 40	87	90 (116*)	21	195	429	215	473	•	•	265	584	•	•	4 + 4
<b>ALFA 110</b>	20 - 40	107	110 (132*)	21	230	507	245	540	245	540	290	639	290	639	6 + 4
<b>ALFA 130</b>	25 - 40	127	130 (148*)	21	255	562	275	606	275	606	315	694	325	694	6 + 6
<b>ALFA 150</b>	30 - 40	147	150 (174*)	21	285	628	305	672	305	672	335	738	355	738	8 + 6
<b>ALFA 170</b>	35 - 40	167	170 (196*)	21	315	694	335	738	335	738	385	837	380	837	8 + 8

\* Larghezza trasporto vers. rullo rete - Overall width mesh roller vers. - Largeur de transport vers rouleau grille - Maschinen Breite mit Gitterwalze



# SIRIO



**Erpice rotante serie SIRIO monovelocità**  
**Single speed rotary harrow series SIRIO**  
**Herse rotative monovitesse séries SIRIO**  
**Kreiselegge Serie SIRIO Einzel Rotordrehzal**



	Potenza Power Puissance Bedarf	Larghezza lavoro Working width Largeur de travail Arbeitsbreite	Larghezza trasporto Overall width Largeur de transport Maschinen Breite	Profondità lavoro Working depth Profondeur de transport Arbeitstiefe	Rullo gabbia Cage Roller Rouleau cage Stabwalze Ø 32 cm		Rullo spuntoni Spiked roller Rouleau a dents Stachel Walze Ø 48 cm		Rullo spirale Spiral roller Rouleau spirale Spiral Walze Ø 38 cm		Rullo rete Mesh roller Rouleau grille Gitterwalze Ø 38 cm		Rullo packer Packer roller Rouleau packer Zahnpacker Walze Ø 37 cm		Denti Blades Dents Zinken
	HP	cm	cm	cm	Kg	lbs	Kg	lbs	Kg	lbs	Kg	lbs	Kg	lbs	N°
<b>SIRIO 110</b>	25 - 70	110	111 (128*)	26	280	617	295	650	•	•	335	738	370	815	6 + 4
<b>SIRIO 130</b>	25 - 70	130	131 (144*)	26	310	683	320	705	•	•	370	815	395	870	6 + 6
<b>SIRIO 150</b>	30 - 70	147	151 (170*)	26	345	760	355	782	•	•	400	881	415	914	8 + 6
<b>SIRIO 170</b>	35 - 70	167	171 (192*)	26	380	837	385	848	•	•	435	959	455	1003	8 + 8
<b>SIRIO 190</b>	40 - 70	187	191 (214*)	26	410	903	415	914	440	970	470	1036	485	1069	10 + 8
<b>SIRIO 210</b>	45 - 70	207	211 (236*)	26	445	981	445	981	475	1047	505	1113	515	1135	10 + 10
<b>SIRIO 230</b>	50 - 70	227	231 (258*)	26	480	1058	480	1058	510	1124	530	1168	550	1212	12 + 10

\* Larghezza trasporto vers. rullo rete - Overall width mesh roller vers. - Largeur de transport vers rouleau grille - Maschinen Breite mit Gitterwalze



## ITALIANO

### Erpice rotante serie SIRIO monovelocità per trattori da 30 a 70 CV (22 - 52KW)

Concepita per la preparazione del terreno per la semina sia nei campi aperti che negli orti, vivai, serre e frutteti. E' previsto l'abbinamento in opzione di una seminatrice da erba e di una barra di affinamento. Disponibile in 7 modelli nelle differenti larghezze di lavoro di 110, 130, 150, 170, 190, 210 e 230 cm. Velocità di trasmissione 540 giri/min., cardano con limitatore a bullone di sicurezza, rotor rotondi antingolfamento provvisti di 2 denti a coltello a basso assorbimento di energia per flangia, rullo flottante, regolazione rapida meccanica di profondità del rullo (gabbia, spuntoni, spirale, rete e packer), attacco a 3 punti regolabile di 1ª e 2ª categoria.

#### Caratteristiche innovative

Rotori portadenti circolari antingolfamento  
Denti a coltello a basso assorbimento di energia  
Ingombro laterale ridotto pari alla larghezza di lavoro  
Regolazione rapida del rullo  
Rullo flottante

#### Equipaggiamento standard

Equipaggiamento a norme CE  
Riduttore di velocità 540 giri/min (Giri rotore: 260)  
Cardano con limitatore a bullone di sicurezza attacco 1 3/8" Z = 6  
Attacco al trattore di 1a e 2a categoria  
Fiancate laterali mobili  
Rulli disponibili: gabbia, spuntoni, spirale, rete, packer

## ENGLISH

### Single speed rotary harrow series SIRIO for tractors between 30 and 70 HP (22 - 52KW)

Especially recommended to prepare soils for sowing both in open fields and in gardens, nurseries, greenhouses and orchards. It is possible to combine an optional sowing machine specific for grass and a rear clods smasher. 7 models are available following the working width: 110, 130, 150, 170, 190, 210 and 230 cm. 540 rpm single speed gearbox, drive shaft with shear bolt, round rotors anti-choking - 2 blades (energy low absorption) per flange, floating roller, mechanical and rapid adjustment of the roller in depth (cage, spiked, spiral, mesh and packer), adjustable 3 point hitch cat. 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup>.

#### Specifications

Anti-flood rounds rotors  
Wedges for protections of rotors  
Knives with low assimilated power  
Quick hydraulic side shift for roller  
Floating roller

#### Standard equipment

CE standard equipment  
540 rpm single speed gearbox transmission (Rotor Speed: 260 rpm)  
Gauge Roller  
Adjustable 3 pt. hitch cat. 1 and 2 pins  
Drive shaft with shear bolt  
2 spare blades

## FRANÇAIS

### Herse rotative monovitesse séries SIRIO pour tracteurs entre 30 et 70 CV (22 - 52KW)

Cette herse rotative est utilisée pour travailler le sol afin de préparer les terrains pour l'ensemencement dans les espaces ouverts mais aussi les potagers, pépinières, serres, vergers. Possibilité de combiner un semoir éventuel spécifique pour engazonner et une planche niveleuse à l'arrière (options). Disponible en 7 largeurs de travail: 110, 130, 150, 170, 190, 210 et 230 cm. Boîtier monovitesse 540 tr/mN, cardan a sécurité boulon, rotor antienfocement, 2 couteaux à faible absorption d'énergie par flasque et supports porte dents arrondis, rouleau flottant, réglage mécanique rapide de la profondeur par rouleau (cage, dents, spirale, grille et packer), attelage 3 points réglable cat. 1ª et 2ª.

#### Caractéristiques

Rotors circulaires anti-noyage.  
Cales pour protection des rotors  
Dents à faible absorption d'énergie  
Déplacement hydraulique  
Rouleau flottant

#### Equipement standard

Equipement selon règles CE  
Réducteur monovitesse 540 Tr/mn (vitesse des rotors 260 tr/mn)  
Transmission à cardan à sécurité boulon  
Attelage à 3 points réglable, de 1° et 2° cat.  
Panneaux latéraux mobiles  
Rouleaux disponibles: cage, dents, grille, spirale et packer  
Protège-pierres  
Réglage rapide rouleau  
Rouleau flottant

## DEUTSCH

### Kreiselegge Serie SIRIO Einzel Rotordrehzal für Schlepper von 30 bis 70 PS (22 - 52KW)

Konstruiert für die Vorbereitung von Großflächen arbeitet auch Gemüseärten, Baumschulen, Gewächshäuser und Obstabu. Auf Wunsch ist auch eine anzukuppeln- de Sämaschine für Gras oder eine Planierschild erhältlich. Die Kreiselegge Sirio in 110, 130, 150, 170, 190, 210 und 230 cm. Arbeitsbreiten erhältlich. 540 U/min Getriebe mit einer Rotordrehzahl, Gelenkwelle mit Scherbolzen, Verstellbare Seitenwände, runde Verstopfungsfreie Rotoren mit 2 Messerförmigen zinken pro Flansch mit niedrigem Kraft bedarf, Schwimmwalze, Schnellverstellung der Arbeitstiefe mechanisch (Stabwalze, Zinken, spiral, Netzwalze und packerwalze), 3 Punktanhängung Kat. 1ª und 2ª.

#### Charakteristik

Rund Rotoren AbsaufenSchutz  
Keilen zum Schutze der Rotoren  
Zinken mit minimum Energieaufnahme  
Schnell Hydraulische Walzenverstellung

#### Standardausstattung


Standardausstattung laut CE-Norm  
540-UpM-Getriebe mit einer Rotorengeschwindigkeit: 260 UpM  
Schnellverstellung der Walze  
3-Punkt-Anbau, Kategorie 1 und 2  
Gelenkwelle mit Scherstift  
2 Ersatzzinken





**Erpice rotante serie BETA monovelocità**  
**Single speeds rotary harrow series BETA**  
**Herse rotative monovitesse séries BETA**  
**Kreiselegge Serie BETA Einzel Rotordrehzahl**



	Potenza Power Puissance Bedarf	Larghezza lavoro Working width Largeur de travail Arbeitsbreite	Larghezza trasporto Overall width Largeur de transport Maschinen Breite	Profondità lavoro Working depth Profondeur de transport Arbeitstiefe	Rullo gabbia Roller cage Rouleau cage Stabwalze Ø 43 cm		Rullo spuntoni Spiked roller Rouleau a dents Stachel Walze Ø 48 cm		Rullo spirale Spiral roller Rouleau spirale Spiral Walze Ø 47 cm		Rullo packer Packer roller Rouleau packer Zahnpacker Walze Ø 38 cm		Denti Blades Dents Zinken
	HP	cm	cm	cm	Kg	lbs	Kg	lbs	Kg	lbs	Kg	lbs	N°
<b>BETA 150</b>	50 - 110	154	159	29	570	1256	590	1300	600	1322	675	1488	8 + 6
<b>BETA 180</b>	50 - 110	178	182	29	620	1366	640	1410	650	1433	725	1598	8 + 6
<b>BETA 205</b>	60 - 110	201	206	29	670	1497	690	1521	693	1527	780	1719	8 + 8
<b>BETA 230</b>	70 - 110	225	229	29	720	1584	740	1631	737	1624	845	1862	10 + 8
<b>BETA 250</b>	80 - 110	248	253	29	765	1686	790	1741	785	1730	905	1995	10 + 10
<b>BETA 300</b>	90 - 110	295	299	29	860	1895	830	1829	880	1940	960	2116	12 + 12



## ITALIANO

### Erpice rotante serie BETA monovelocità per trattori da 60 a 110 CV (43 - 81 KW)

Attrezzatura molto versatile, concepita per la preparazione del terreno per la semina nel campo dell' Agricoltura. L'attacco idraulico posteriore opzionale rende possibile l' abbinamento di una eventuale seminatrice di precisione. È disponibile in 6 modelli nelle differenti larghezze di lavoro di 150, 180, 205, 230, 250 e 300 cm. Riduttore di velocità 540 giri/min., cardano con limitatore a bullone di sicurezza, fiancate laterali mobili, rotori rotondi antingolfamento con protezione anti-pietre a 2 denti a coltello a basso assorbimento di energia per flangia, rullo flottante, regolazione rapida meccanica di profondità del rullo (gabbia, spirale, spuntoni, packer), attacco 3 punti oscillante di 2a categoria, eventuale barra posteriore rompizolle regolabile e rompitraccia in opzione.

#### Equipaggiamento standard

Rotori portadenti circolari antingolfamento  
Cunei parasassi  
Denti a coltello a basso assorbimento di energia  
Regolazione rapida rullo  
Rullo flottante  
Ingombro laterale ridotto alla larghezza lavoro

#### Equipaggiamento standard

Equipaggiamento norme CE  
Riduttore velocità 540 giri/min (giri rotore 260 giri/min)  
Cardano con limitatore a bullone di sicurezza attacco 1" 3/8 z6  
Attacco trattore oscillante di 2<sup>a</sup> categoria  
Fiancate laterali mobili  
Rulli disponibili: gabbia - spuntoni - spirale - packer

## ENGLISH

### Single speeds rotary harrow series BETA for tractors between 60 and 110 HP (43 - 81 KW)

Versatile equipment, especially recommended to prepare soils for sowing in Agriculture. It is possible to combine an eventual precision sowing machine adding the optional rear hydraulic hitch. 6 models are available following the working width: 150, 180, 205, 230, 250 and 300 cm. 540 rpm single speeds gearbox, drive shaft with shear bolt, movable sides, round rotors anti-choking protected by stones - 2 blades (energy low absorption) per flange, floating roller, mechanical rapid adjustment of the roller in depth (cage, spiral, spiked, packer), floating 3 point hitch cat. 2nd, eventual adjustable rear clods smasher and subsoiler in option.

#### Specifications

Anti-flood rounds rotors  
Wedges for protections of rotors  
Knives with low assimilated power  
Quick hydraulic side shift for roller  
Floating roller  
Side dimensions reduced to working width

#### Standard equipment

CE Standard equipment  
540 rpm single speed gearbox transmission (rotor speed 260 rpm)  
Gauge Roller  
Adjustable 3pt. hitch cat. 2 pins  
Drive shaft with shear bolt  
2 Spare blades  
Moving slides  
Floating roller

## FRANÇAIS

### Herse rotative monovitesse séries BETA pour tracteurs entre 60 et 110 CV (43 - 81 KW)

Équipement versatile, cette herse rotative est utilisée pour travailler le sol afin de préparer les terrains pour l'ensemencement dans le domaine de l'Agriculture. Possibilité de combiner un semoir éventuel de précision avec utilisations de l'attelage hydraulique postérieur optionnel. Disponible en 6 largeurs de travail: 150, 180, 205, 230, 250, 300 cm. Reducteur monovitesse 540 tr/mN, cardan à sécurité boulon, côtés latéraux mobiles, rotor anti-enfoncement protection anti-cailloux, 2 couteaux à faible absorption d'énergie par flasque et supports porte dents arrondis, rouleau flottant, réglage mécanique rapide de la profondeur par rouleau (cage, spiral, dents, packer), attelage mobile 3 points réglable cat. 2a, éventuel barre arrière brise-mottes et sous-soleuse en option.

#### Caractéristiques

Rotors circulaires anti-noyage.  
Cales pour protection des rotors  
Dents à faible absorption d'énergie  
Déplacement hydraulique  
Rouleau flottant  
Dimension latérales réduit à la largeur de travail

#### Equipement standard

Équipement selon règles CE  
Réducteur monovitesse 540 Tr/mn (vitesse des rotors 260 tr/mn)  
Transmission à cardan à sécurité boulon  
Attelage à 3 points réglable, de 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> cat.  
Panneaux latéraux mobiles  
Rouleurs disponibles: cage, dents, grille, spirale et packer  
Protège-pierres  
Réglage rapide rouleau  
Rouleau flottant

## DEUTSCH

### Kreiselegge Serie BETA Einzel Rotordrehzahl für Schleppers zwischen 60 und 110 PS (43 - 81 KW)

Vielseitige Vorrichtung, konstruiert für die Vorbereitung von Flächen. Der auf Wunsch erhältliche hintere Bock ermöglicht das Ankuppeln einer Sämaschine. Die Kreiselegge Beta gibt es in 150, 180, 205, 230, 250 und 300 cm. Arbeitsbreite. Einzel Rotordrehzahl mit 540 U/min, Gelenkwelle mit Scherbolzen, Verstellbare Seitenwände, Zinkenträger rund mit Steinschutz, Schwimmwalze, Schnellverstellung der Arbeitstiefe mechanisch (Stabwalze, Spiralwalze, Stachelwalze und Packerwalze), 3 Punktanhängung Kat. 2a, eventuell Schollenbrecher und Spurlockerer in Option.

#### Charakteristik

Rund Rotoren Absaufen Schutz  
Keilen zum Schutze der Rotoren  
Zinken mit minimum Energieaufnahme  
Schnell Hydraulische Walzenverstellung  
Seitenabmessungen reduziert an die Arbeitsbreite

#### Standardausstattung

Standardausstattung laut CE-Norm  
540-UpM-Getriebe mit einer Rotorengeschwindigkeit: 260 UpM  
Freihängende Walze  
Verstellbarer 3-Punkt-Anbau, Kategorie 2  
Gelenkwelle mit Scherstift  
2 Ersatzzinken





# OMEGA



**Erpice rotante serie OMEGA**  
**Rotary harrows series OMEGA**  
**Herse rotative a 5 vitesses séries OMEGA**  
**Kreislege Serie OMEGA**



	Potenza Power Puissance Bedarf	Larghezza lavoro Working width Largeur de travail Arbeitsbreite	Larghezza trasporto Overall width Largeur de transport Maschinen Breite	Profondità lavoro Working depth Profondeur de transport Arbeitstiefe	Rotori Rotors Rotors Rotoren	Denti Blades Dents Zinken
	HP	cm	cm	cm	N°	N°
<b>OMEGA 250</b>	80 - 120	244	251	29	10	10 + 10
<b>OMEGA 300</b>	90 - 120	291	298	29	12	12 + 12

	Rullo gabbia Cage Roller Rouleau cage Stabwalze Ø 43 cm		Rullo spuntoni Spiked roller Rouleau a dents Stachel Walze Ø 48 cm		Rullo spirale Spiral roller Rouleau spirale Spiral Walze Ø 47 cm		Rullo packer Packer roller Rouleau packer Zahnpacker Walze Ø 48 cm	
	Kg	lbs	Kg	lbs	Kg	lbs	Kg	lbs
<b>OMEGA 250</b>	890	1962	890	1782	930	1870	1040	2050
<b>OMEGA 300</b>	985	2172	990	1991	1025	2090	1150	2535



## ITALIANO

### Erpice rotante serie OMEGA a 5 velocità per trattori da 80 a 120 CV (59 - 81 KW)

Concepito per la preparazione del terreno per la semina nel campo dell'Agricoltura professionale. La macchina è munita di scatola di trasmissione a 5 velocità che funziona sia a 540 che a 1000 giri/min. L'attacco a 3 punti posteriore opzionale rende possibile l'abbinamento di una eventuale seminatrice. È disponibile in 2 modelli nelle differenti larghezze di lavoro di 250 e 300 cm. Cambio di velocità 540/1000 giri/min., cardano con limitatore a bullone di sicurezza, fiancate laterali mobili, rotori rotondi antingolfamento con protezione anti - pietre a 2 denti a coltello a basso assorbimento di energia per flangia, rullo flottante, regolazione rapida meccanica o idraulica di profondità del rullo (gabbia, spirale, spuntoni, packer), barra posteriore rompizolle regolabile, rompitraccia, attacco 3 punti oscillante di 2<sup>a</sup> categoria.

#### Caratteristiche

Rotori portadenti circolari antingolfamento  
Cunei parasassi  
Denti a coltello a basso assorbimento di energia  
Regolazione rapida rullo  
Rullo flottante  
Ingombro laterale ridotto alla larghezza lavoro

#### Equipaggiamento standard

Equipaggiamento norme CE  
Cambio di velocità 540/1000 (540=giri rotore:193-236-288-353 giri/min/1000=giri rotore: 357 giri/min)  
Cardano con limitatore a bullone di sicurezza attacco 1"3/8 z6  
Attacco trattore oscillante di 2<sup>a</sup> categoria  
Fiancate laterali mobili  
Barra affinamento  
Preso di forza posteriore 1"3/8 z6  
Rulli disponibili: gabbia - spuntoni - spirale - packer

## ENGLISH

### 5 speeds rotary harrows series OMEGA for tractors between 80 and 120 HP (59 - 81 KW)

Especially recommended to prepare soils for sowing in professional Agriculture. The machine is equipped by a 5 speeds transmission box that functions at 540 and 1000 rpm. It is possible to combine an eventual sowing machine using the optional rear 3 point hitches. 2 models are available following the working width: 250 and 300 cm. 540/1000 rpm, 5 - speeds gearbox, drive shaft with shear bolt, movable sides, round rotors anti - choking protected by stones - 2 blades (energy low absorption) per flange, floating roller, mechanical or hydraulic rapid adjustment of the roller in depth (cage, spiral, spiked, packer) adjustable rear clods smasher, subsoiler, floating 3 point hitches cat. 2<sup>nd</sup>.

#### Specifications

Anti-flood rounds rotors  
Wedges for protections of rotors  
Knives with low assimilated power  
Quick hydraulic side shift for roller  
Floating roller  
Side dimensions reduced to working width

#### Standard equipment

CE standard equipment  
540 rpm speed transmission (Rotors speed: 193-236-288-353)  
1000 rpm speed transmission (Rotors speed: 357)  
Rear input shaft  
Oscillating hitch cat. 2 pins  
Drive shaft with shear bolt  
Rear clods smasher  
Gauge roller  
2 spare blades  
Levelling bar  
Moving slides

## FRANÇAIS

### Herse rotative a 5 vitesses séries OMEGA pour tracteurs entre 80 et 120 CV (59 - 81 KW)

Cette herse rotative est utilisée pour travailler le sol afin de préparer les terrains pour l'ensemencement dans le domaine de l'Agriculture. Machine équipée avec boîtier de transmission à 5 vitesses que fonctionne à 540 et 1000 tr/mN. Possibilité de combiner un semoir éventuel avec utilisations de l'attelage 3 point postérieur optionnel. Disponible en 2 largeurs de travail: 250, 300 cm. Boîtier 5 vitesses 540/1000 tr/mN, cardan a sécurité boulon, côtés latéraux mobiles, rotor anti - enfocement protection anti - cailloux, 2 couteaux à faible absorption d'énergie par flasque et supports porte dents arrondis, rouleau flottant, réglage mécanique ou hydraulique rapide de la profondeur par rouleau (cage, spiral, dents, packer), barre arrière brise - mottes, sous - soleuse, attelage mobile 3 points réglable cat. 2<sup>nd</sup>.

#### Caractéristiques

Rotors circulaires anti-noyage.  
Cales pour protection des rotors  
Dents à faible absorption d'énergie  
Déplacement hydraulique  
Rouleau flottant  
Dimension latérales réduit à la largeur de travail

#### Equipement standard

Equipement selon règles CE  
Boîte multivitesse 540 tr/mn (vitesses rotor 193-236-288-353)  
Boîte multivitesse 1000 tr/mn (vitesses rotor 357)  
Planche niveleuse arrière  
Transmission à cardan à sécurité boulon  
Réglage de profondeur par le rouleau  
Attelage flottant, 2a cat.  
Panneaux latéraux mobiles  
Rouleaux disponibles: cage, dents, spirale et packer  
Protège-pierres  
Réglage rapide rouleau

## DEUTSCH

### Kreiselegge Serie OMEGA 5 - ganggetriebe für Schlep per zwischen 80 und 120 PS (59 - 81 KW)

Konstruiert für die Vorbereitung von Großflächen, diese Maschine ist mit einem 5 - Ganggetriebe ausgerüstet und funktioniert bei 540 wie auch bei 1000 U/min Umdrehungen einwandfrei. Der auf Wunsch erhältliche hintere 3 Punktbock ermöglicht das Ankuppeln einer Sämaschine. Die Kreiselegge Omega gibt es in 250 cm und 300 cm. Arbeitsbreite. 5 - ganggetriebe für 540 und 1000 U/min, Gelenkwelle mit Scherbolzen, Verstellbare Seitenwände, Zinkenträger rund mit Steinschutz, Schwimmwalze, Schnellverstellung der Arbeitstiefe mechanisch oder hydraulisch (Stabwalze, Spiralwalze, Stachelwalze und Packerwalze), Schollenbrecher, Spurlockerer, 3 Punktanhängung Kat. 2<sup>a</sup>.

#### Charakteristik

Rund Rotoren Absaufen Schutz  
Keilen zum Schutze der Rotoren  
Zinken mit minimum Energieaufnahme  
Schnell Hydraulische Walzenverstellung  
Seitenabmessungen reduziert an die Arbeitsbreite

#### Standardausstattung

Standardausstattung laut CE-Norm  
540-UpM-Getriebe (mit 5 Rotorengeschwindigkeiten: 193-236-288-353 UpM)  
1000-UpM-Getriebe (mit 5 Rotorengeschwindigkeiten: 357 UpM)  
Hintere Planierescheine  
Pendelaufhängung am 3-Punkt-Anbau, Kategorie 2  
Gelenkwelle mit Scherstift  
Bewegliches Planierschild  
Schnellverstellung der Walze  
2 Ersatzzinken





# GAMMA



**Erpice rotante serie GAMMA multivelocità**  
**Multiple speed rotary harrow series GAMMA**  
**Herse rotative a plusieurs vitesses séries GAMMA**  
**Kreiselegge Serie GAMMA vielganggetriebe**



	Potenza Power Puissance Bedarf	Larghezza lavoro Working width Largeur de travail Arbeitsbreite	Larghezza trasporto Overall width Largeur de transport Maschinen Breite	Profondità lavoro Working depth Profondeur de transport Arbeitstiefe	Rotori Rotors Rotors Rotoren	Denti Blades Dents Zinken
	HP	cm	cm	cm	N°	N°
<b>GAMMA 300</b>	100-180	297	304	31	12	12 + 12
<b>GAMMA 350</b>	130-180	358	365	31	14	14 + 14
<b>GAMMA 400</b>	150-180	406	413	31	16	16 + 16

	Rullo gabbia Cage Roller Rouleau cage Stabwalze Ø 49 cm		Rullo spuntoni Spiked roller Rouleau a dents Stachel Walze Ø 55 cm		Rullo spirale Spiral roller Rouleau spirale Spiral Walze Ø 47 cm		Rullo packer Packer roller Rouleau packer Zahnpacker Walze Ø 48 cm	
	Kg	lbs	Kg	lbs	Kg	lbs	Kg	lbs
<b>GAMMA 300</b>	1310	2882	1350	2970	1360	2992	1480	3256
<b>GAMMA 350</b>	1460	3212	1500	3300	1510	3322	1610	3542
<b>GAMMA 400</b>	1560	3432	1600	3520	1610	3542	1740	3828



## ITALIANO

### Erpice rotante serie GAMMA multivelocità per trattori da 100 a 180 CV (74 - 132 KW)

Attrezzatura robusta, concepita per la preparazione del terreno per la semina nel campo dell'Agricoltura professionale. La macchina è munita di scatola di trasmissione multi velocità che funziona sia a 750 che a 1000 giri/min. L'attacco idraulico a 3 punti posteriore opzionale rende possibile l'abbinamento di una eventuale seminatrice. E' disponibile in 3 modelli nelle differenti larghezze di lavoro di 300, 350 e 400 cm. Cambio di velocità 750/1000 giri/min., presa di forza posteriore, cardano con limitatore a bullone di sicurezza, fiancate laterali mobili, rotori rotondi antingolfamento con protezione anti-pietre a 2 denti a coltello a basso assorbimento di energia per flangia, rullo flottante, regolazione rapida meccanica (o idraulica in opzione) di profondità del rullo (gabbia, spirale, spuntoni, packer), barra livellatrice posteriore regolabile, eventuale rompitraccia opzionale, attacco 3 punti oscillante di 2a e 3a categoria.

#### Caratteristiche innovative

Rotori portadenti circolari antingolfamento  
Cunei parasassi  
Denti a coltello a basso assorbimento di energia  
Regolazione rapida rullo  
Rullo flottante  
Ingombro laterale ridotto alla larghezza lavoro

#### Equipaggiamento standard

Equipaggiamento norme CE  
Cambio di velocità 750/1000 giri/min  
(750=giri rotore:236-256-394 giri/min/1000=giri rotore :283-341 giri/min)  
Cardano con limitatore a bullone di sicurezza attacco 1"3/8 z6  
Attacco trattore oscillante di 2^ e 3^ categoria  
Fiancate laterali mobili  
Barra affinamento  
Presa di forza posteriore 1"3/8 z6  
Rulli disponibili: gabbia - spuntoni - spirale - packer

## ENGLISH

### Multiple speed rotary harrow series GAMMA for tractors between 100 and 180 HP (74 - 132 KW)

Strong equipment, especially recommended to prepare soils for sowing in professional Agriculture. The machine is equipped by a multiple speed transmission box that functions at 750 and 1000 rpm. It is possible to combine an eventual sowing machine using the optional hydraulic rear 3 point hitch. 3 models are available following the working width: 300, 350 and 400 cm. 750/1000 rpm multiple speed gearbox, rear PTO input shaft, drive shaft with shear bolt, movable sides, round rotors anti-choking protected by stones - 2 blades (energy low absorption) per flange, floating roller, mechanical (or hydraulic in option) rapid adjustment of the roller in depth (cage, spiral, spiked, packer), adjustable rear clods smasher, optional subsoiler, floating 3 point hitch cat. 2nd and 3rd.

#### Specifications

Anti-flood rounds rotors  
Wedges for protections of rotors  
Knives with low assimilated power  
Quick hydraulic side shift for roller  
Floating roller  
Side dimensions reduced to working width

#### Standard equipment

CE standard equipment  
1000 rpm 3-speed transmission (rotors speed: 341-283)  
750 rpm 3-speed transmission (rotors speed: 256/394-236)  
Rear clods smasher  
Drive shaft with shear bolt  
Gauge roller  
Floating or rigid hitch cat. 2 and 3 pins  
Rear input shaft  
2 spare blades  
Moving slides  
Floating roller

## FRANÇAIS

### Herse rotative a plusieurs vitesses séries GAMMA pour tracteurs entre 100 et 180 CV (74 - 132 KW)

Equipement robuste, cette herse rotative est utilisée pour travailler le sol afin de préparer les terrains pour l'ensemencement dans le domaine de l'Agriculture. Machine équipée avec boîtier de transmission à plusieurs vitesses que fonctionne à 750 et 1000 tr/mN. Possibilité de combiner un semoir éventuel avec l'utilisations de l'attelage 3 point hydraulique postérieur optionnel. Disponible en 3 largeurs de travail: 300, 350, 400 cm. Boîtier plusieurs vitesses 750/1000 tr/mN, arbre de prise de force arrière, cardan a sécurité boulon, côtés latéraux mobiles, rotor anti-enfoncement protection anti-cailloux, 2 couteaux à faible absorption d'énergie par flasque et supports porte dents arrondis, rouleau flottant, réglage mécanique (ou hydraulique en option) rapide de la profondeur par rouleau (cage, spiral, dents, packer), barre arrière brise-mottes, éventuel sous-soleuse optionnelle, attelage 3 points flottant réglable cat. 2° et 3°.

#### Caractéristiques

Rotors circulaires anti-noyage.  
Cales pour protection des rotors  
Dents à faible absorption d'énergie  
Déplacement hydraulique  
Rouleau flottant  
Dimension latérales réduit à la largeur de travail

#### Equipement standard

Equipement selon règles CE  
Boite multivitesse 1000 tr/mn (vitesses rotor 283-341)  
Boite multivitesse 750 tr/mn (vitesses rotor 236-256/394)  
Planche niveleuse arrière  
Transmission à cardan à sécurité boulon  
Attelage flottant, 2a et 3a cat.  
Panneaux latéraux mobiles  
Rouleaux disponibles: spirale, packer, dents, cage.  
Prise de force arrière 1"3/8 Z6  
Protège-pierres  
Réglage rapide rouleau

## DEUTSCH

### Kreiselegge Serie GAMMA vielganggetriebe für Schleppers zwischen 100 und 180 PS (74 - 132 KW)

Robuste Vorrichtung konstruiert für die Vorbereitung von Großflächen, diese Maschine ist mit einem vielganggetriebe ausgerüstet und funktioniert bei 750 wie auch bei 1000 U/min Umdrehungen einwandfrei. Der auf Wunsch erhältliche hintere 3 Punktbock ermöglicht das Ankuppeln einer Sämaschine. Die Kreiselegge Gamma gibt es in 300, 350 und 400 cm. Arbeitsbreite. Vielganggetriebe für 750 und 1000 U/min, hintere Zapfwelle, Gelenkwelle mit Scherbolzen, Verstellbare Seitenwände, Zinkenträger rund mit Steinschutz, Schwimmlanze, Schnellverstellung der Arbeitstiefe mechanisch (oder in Option hydraulisch) (Stabwalze, Spiralwalze, Stachelwalze und Packerwalze), Schollenbrecher, eventuell Spurlockerer in Option, 3 Punktanhängung schwenkbar Kat. 2° und 3°.

#### Charakteristik

Rund Rotoren AbsaufenSchutz  
Keilen zum Schutze der Rotoren  
Zinken mit minimum Energieaufnahme  
Schnell Hydraulische Walzenverstellung  
Seitenabmessungen reduziert an die Arbeitsbreite

#### Standardausstattung


Standardausstattung laut CE-Norm  
540-UpM-Getriebe (mit 3 Rotorengeschwindigkeiten: 236-256 / 394 UpM)  
1000-UpM-Getriebe (mit 3 Rotorengeschwindigkeiten: 341 283 Upm)  
Planierschiene  
Gelenkwelle mit Scherstift  
Schnellverstellung der Walze  
Pendelaufhängung am 3-Punkt-Anbau, Kategorie 2 und 3  
Hintere Zapfwelle  
2 Ersatzzinken


# GEMINI 1



**Erpice pieghevole monovelocità serie Gemini 1**  
**Herse rotative repliable séries Gemini 1 mono vitesse**  
**Single-speeds folding power harrow series Gemini 1**  
**Zusammenklappbare kreiseleggte serie Gemini 1**



	Potenza Power Puissance Bedarf	Larghezza lavoro Working width Largeur de travail Arbeitsbreite	Larghezza trasporto Overall width Largeur de transport Maschinen Breite	Profondità lavoro Working depth Profondeur de transport Arbeitstiefe	Rotori Rotors Rotors Rotoren	Denti Blades Dents Zinken
	HP	cm	cm	cm	N°	N°
<b>GEMINI 1 300</b>	80-150	314	200	29	12	12 + 12
<b>GEMINI 1 350</b>	100-150	361	200	29	14	14 + 14
<b>GEMINI 1 400</b>	130-150	408	200	29	16	16 + 16

	Rullo gabbia Cage Roller Rouleau cage Stabwalze Ø 43 cm		Rullo spuntoni Spiked roller Rouleau a dents Stachel Walze Ø 48 cm		Rullo spirale Spiral roller Rouleau spirale Spiral Walze Ø 47 cm		Rullo packer Packer roller Rouleau packer Zahnpacker Walze Ø 48 cm	
	Kg	lbs	Kg	lbs	Kg	lbs	Kg	lbs
<b>GEMINI 1 300</b>	1315	2899	1335	2943	1405	3097	1480	3262
<b>GEMINI 1 350</b>	1480	3262	1500	3306	1585	3494	1685	3714
<b>GEMINI 1 400</b>	1645	3626	1675	3692	1760	3880	1895	4177



## ITALIANO

### Erpice pieghevole monovelocità serie Gemini 1 per trattori da 80 a 150 CV (59 - 110 KW)

Concepito per la preparazione e il miglioramento del terreno per la semina nel campo dell'Agricoltura professionale.

Cardano con limitatore a bullone di sicurezza, fiancate laterali mobili, rotori rotondi antigolfamento con protezione anti - pietre a 2 denti a coltello a basso assorbimento di energia per flangia, rullo doppio flottante, regolazione rapida meccanica o idraulica (opzione) del rullo (gabbia, spuntoni, spirale, packer), barra posteriore rompizolle regolabile, rompitraccia, barra fanali e ingombro ridotto per il trasporto su strada. Disponibile in 3 modelli nelle differenti larghezze di lavoro di 300, 350 e 400 cm. Riduttore di velocità a 1000 giri/min., telaio con posizione fissa, attacco a 3 punti oscillante di 2a categoria.

#### Caratteristiche

Rotori portadenti circolari antigolfamento  
Cunei parasassi  
Denti a coltello a basso assorbimento di energia  
Regolazione rapida rullo  
Rullo flottante  
Ingombro laterale ridotto alla larghezza lavoro  
Telaio fisso (rotori centrali ravvicinati)

#### Equipaggiamento standard

Equipaggiamento norme CE  
Riduttore di velocità 1000 giri/min (giri rotore 357 giri/min)  
Cardani laterali con limitatore a bullone di sicurezza.  
Attacco 1" 3/8 z6  
Attacco trattore oscillante di 2<sup>a</sup> categoria  
Fiancate laterali mobili  
Barra affinamento  
Rompitraccia  
Barra fanali  
Rulli disponibili: gabbia - spuntoni - spirale - packer

## ENGLISH

### Single-speeds folding power harrow series Gemini 1 for tractors between 80 and 150 HP (59 – 110 KW)

Especially recommended to prepare and improve soils for sowing in professional Agriculture.

Drive shaft with shear bolts, movable sides, round rotors anti-choking protected by stones - 2 blades (energy low absorption) per flange, double floating roller, mechanical or hydraulic (option) rapid adjustment of the roller in depth (cage, spiral, spiked, packer), adjustable rear clods smasher, subsoiler, rear light bar and reduced dimensions for street transportation.

Available in 3 models following the different working widths as 300, 350, 400 cm. Gearbox at 1000 rpm, fixed position frame, floating 3 point hitches cat. 2nd.

#### Specifications

Anti-flood rounds rotors  
Knives with low assimilated power  
Quick hydraulic side shift for roller  
Floating roller  
Side dimensions reduced to working width  
Fixed frame (central close rotors)

#### Standard equipment

CE standard equipment  
1000 rpm gearbox transmission (rotors speed 357 rpm)  
Rear clods smasher  
Drive shaft with shear bolt  
Floating 3 pt. hitch cat. 2 pins  
Subsoilers  
Bar lights

## FRANÇAIS

### Herse rotative repliable séries Gemini 1 mono vitesse pour tracteurs entre 80 et 150 CV (59 – 110 KW)

Cette herse rotative est utilisée pour travailler le sol afin de préparer et améliorer les terrains pour l'ensemencement dans le domaine de l'Agriculture.

Cardan a sécurité boulon, côtés latéraux mobiles, rotor anti-enfoncement protection anti-cailloux, 2 couteaux à faible absorption d'énergie par flasque et supports porte dents arrondis, double rouleau flottant, réglage mécanique ou hydraulique (option) rapide de la profondeur par rouleau (cage, spiral, dents, packer), barre arrière brisemottes réglable, sous-soleuse, feux arrière et dimensions réduit pour le transport sur route.

Disponibile en 3 largeurs de travail: 300, 350, 400 cm. Réducteur 1000 tr/mN, position fixe du châssis, attelage 3 points flottant cat.2a.

#### Caractéristiques

Rotors circulaires anti-noyage.  
Dents à faible absorption d'énergie  
Déplacement hydraulique  
Rouleau flottant  
Dimension latérales réduit à la largeur de travail  
Chassis fixe (rotor centrales rapprochés)

#### Equipement standard

Equipement selon règles CE  
Réducteur monovitesse 1000 tr/min (vitesses rotor 357 tr/min)  
Planche niveleuse arrière  
Transmission à cardan à sécurité boulon  
Attelage flottant à 3 points, 2<sup>eme</sup> catégorie  
Panneaux latéraux mobiles  
Barre feux arrière  
Protège-pierres  
Chassis fixe  
Réglage rapide rouleau  
Rouleaux disponibles: spirale, packer, dents, cage.  
Sous - soleuses

## DEUTSCH

### Zusammenklappbare kreiselegge serie Gemini 1 mit ein Rotor-drehgeschwindigkeiten für Schlepper von 80 bis 150 PS (59 - 110 KW)

Konstruiert für die Vorbereitung von Großflächen.

Gelenkwelle mit Scherbolzen, Verstellbare Seitenwände, Zinkenträger rund mit Steinschutz, doppelte Schwimmwalze, Schnellverstellung der Arbeitstiefe mechanisch oder hydraulisch (auf Wunsch) (Stabwalze, Spiralwalze, Zinken, Zahnpacker), Schollenbrecher, Spurlockerer, klein dimensionierte Leuchtenhalter und Abmessungen für die Straßenfahrt.

Die Kreiselegge Gemini 1 ist mit 300, 350 und 400 cm. Arbeitsbreiten erhältlich. Untersetzer für 1000 U/min, Orientierbare 3 Punktanhangung Kat. 2a.

#### Charakteristik

Rund Rotoren AbsaufenSchutz  
Zinken mit minimum Energieaufnahme  
Schnell Hydraulische Walzenverstellung  
Seitenabmessungen reduziert an die Arbeitsbreite  
Festen Rahmen (Rotoren zentralen nähe)

#### Standardausstattung


Standardausstattung laut CE-Norm  
1000-UpM-Getriebe mit einer Rotorengeschwindigkeit: 357 UpM  
Spurlockerer  
Gelenkwelle mit Scherstift  
Pendelaufhängung am 3-Punkt-Anbau, Kategorie 2  
Planierschiene  
2 Ersatzzinken  
Leuchten bar  
Beneglichten setten

# GEMINI 2




**Erpice pieghevole serie GEMINI 2 a 4 velocità**  
**Folding power harrow series Gemini 2 with 4 speeds**  
**Herse rotative repliable séries Gemini 2 multivitesse**  
**Zusammenklappbare kreiselegge serie Gemini 2**



	Potenza Power Puissance Bedarf	Larghezza lavoro Working width Largeur de travail Arbeitsbreite	Larghezza trasporto Overall width Largeur de transport Maschinen Breite	Profondità lavoro Working depth Profondeur de transport Arbeitstiefe	Rotori Rotors Rotors Rotoren	Denti Blades Dents Zinken
	HP	cm	cm	cm	N°	N°
<b>GEMINI 2 400</b>	120-230	408	240	29	16	16 + 16
<b>GEMINI 2 450</b>	135-230	455	240	29	18	18 + 18
<b>GEMINI 2 500</b>	150-230	502	240	29	20	20 + 20

\*Ingombro in posizione flottante - Overall dimensions in floating position - Dimensions hors tout en position flottante - Außenmaße in Schwimmstellung: + 4 cm

	Rullo gabbia Cage Roller Rouleau cage Stabwalze Ø 49 cm		Rullo spuntoni Spiked roller Rouleau a dents Stachel Walze Ø 55 cm		Rullo spirale Spiral roller Rouleau spirale Spiral Walze Ø 47 cm		Rullo packer Packer roller Rouleau packer Zahnpacker Walze Ø 48 cm	
	Kg	lbs	Kg	lbs	Kg	lbs	Kg	lbs
<b>GEMINI 2 400</b>	1990	4387	2075	4574	2095	4618	2210	4872
<b>GEMINI 2 450</b>	2080	4585	2155	4750	2175	4795	2340	5158
<b>GEMINI 2 500</b>	2170	4784	2230	4916	2250	4960	2475	5456



## ITALIANO

### Erpice pieghevole serie GEMINI 2 a 4 velocità per trattori da 120 a 230 CV (88 - 169 KW)

Concepito per la preparazione e il miglioramento del terreno per la semina nel campo dell'Agricoltura professionale.

Cardano con limitatore a bullone di sicurezza, fiancate laterali mobili, rotori rotondi antigolfamento con protezione anti - pietre a 2 denti a coltello a basso assorbimento di energia per flangia, rullo doppio flottante, regolazione rapida meccanica o idraulica (opzione) del rullo (gabbia, spuntoni, spirale, packer), barra posteriore rompizolle regolabile, rompitraccia, barra fanali e ingombro ridotto per il trasporto su strada.

Disponibile in 2 modelli nelle differenti larghezze di lavoro di 400 e 500 cm. Cambio di velocità a 1000 giri/min., telaio con posizione fissa o flottante, attacco a 3 punti oscillante di 2a e 3a categoria.

#### Caratteristiche

Rotori portadenti circolari antigolfamento  
Cunei parasassi  
Denti a coltello a basso assorbimento di energia  
Regolazione rapida rullo  
Rullo flottante  
Ingombro laterale ridotto alla larghezza lavoro  
Telaio regolabile fisso o flottante  
(in posizione fissa rotori centrali ravvicinati)

#### Equipaggiamento standard

Equipaggiamento norme CE  
Riduttore di velocità 1000 giri/min (giri rotore 233-285-348-427 giri/min)  
Cardani laterali con limitatore a bullone di sicurezza. Attacco 1"3/8 z6  
Attacco trattore oscillante di 2<sup>^</sup> e 3<sup>^</sup> categoria  
Fiancate laterali mobili  
Barra affinamento  
Rompitraccia  
Barra fanali  
Rulli disponibili: gabbia - spuntoni - spirale - packer

## ENGLISH

### Folding power harrow series Gemini 2 with 4 speeds for tractors between 120 and 230 HP (88 - 169 KW)

Especially recommended to prepare and improve soils for sowing in professional Agriculture.

Drive shaft with shear bolts, movable sides, round rotors anti-choking protected by stones - 2 blades (energy low absorption) per flange, double floating roller, mechanical or hydraulic (option) rapid adjustment of the roller in depth (cage, spiral, spiked, packer), adjustable rear clods smasher, subsoiler, rear light bar and reduced dimensions for street transportation.

Available in 2 models following the different working widths as 400 and 500 cm. Transmission at 1000 rpm, fixed and floating frame position, floating 3 point hitches cat. 2nd and 3rd.

#### Specifications

Anti-flood rounds rotors  
Knives with low assimilated power  
Quick hydraulic side shift for roller  
Floating roller  
Side dimensions reduced to working width  
Fixed adjustable frame or floating (in fixed position close central rotors)

#### Standard equipment

CE standard equipment  
Four speed's transmission 1000 rpm  
(rotors speeds 233-285-348-427 rpm)  
Rear clods smasher  
Drive shaft with shear bolt  
Floating hitch cat. 2 and 3 pins  
Subsoiler  
2 spare blades

## FRANÇAIS

### Herse rotative repliable séries Gemini 2 multivitesse pour tracteurs entre 120 et 230 CV (88 - 169 KW)

Cette herse rotative est utilisée pour travailler le sol afin de préparer et améliorer les terrains pour l'ensemencement dans le domaine de l'Agriculture.

Cardan à sécurité boulon, côtés latéraux mobiles, rotor anti-enfoncement protection anti-cailloux, 2 couteaux à faible absorption d'énergie par flasque et supports porte dents arrondis, double rouleau flottant, réglage mécanique ou hydraulique (option) rapide de la profondeur par rouleau (cage, spirale, dents, packer), barre arrière brise-mottes réglable, sous-soleuse, feux arrière et dimensions réduit pour le transport sur route.

Disponibile in 2 larghezze di lavoro: 400 e 500 cm. Boîtier 1000 tr/mN, position fixe ou flottant du châssis, attelage 3 points flottant cat. 2a et 3a.

#### Caractéristiques

Rotori circolari anti-noyage.  
Denti a faible absorption d'énergie  
Déplacement hydraulique  
Rouleau flottant  
Dimension latérales réduit à la largeur de travail  
Chassis réglable fixe ou flottant  
(en version fixe rotor centraux rapprochés)

#### Equipement standard

Equipement selon règles CE  
Boîte multivitesse 1000 tr/mn (vitesse rotor 233-285-348-427)  
Planche niveleuse arrière  
Transmission à cardan à sécurité boulon  
Attelage flottant à 3 points, 2eme et 3eme cat.  
Panneaux latéraux mobiles  
Barre feux arrière  
Chassis fixe ou flottant  
Rouleaux disponibles: cage, dents, spirale et packer  
Sous-soleuses

## DEUTSCH

### Zusammenklappbare kreiselegge serie Gemini 2 mit vier Rotordrehgeschwindigkeiten für Schlepper von 120 bis 230 PS (88 - 169 KW)

Konstruiert für die Vorbereitung von Großflächen.

Gelenkwelle mit Scherbolzen, Verstellbare Seitenwände, Zinkenträger rund mit Steinschutz, doppelte Schwimmwalze, Schnellverstellung der Arbeitstiefe mechanisch oder hydraulisch (auf Wunsch) (Stabwalze, Spiralwalze, Zinken, Zahnpacker), Schollenbrecher, Spurlockerer, klein dimensionierte Leuchtenhalter und Abmessungen für die Straßenfahrt.

Die Kreiselegge Gemini 2 ist mit 400 und 500 cm. Arbeitsbreiten erhältlich. Getriebe für 1000 U/min, Orientierbahre 3 Punktanhängung Kat. 2a und 3a.

#### Charakteristik

Rund Rotoren AbsaufenSchutz  
Zinken mit minimum Energieaufnahme  
Schnell Hydraulische Walzenverstellung  
Seitenabmessungen reduziert an die Arbeitsbreite  
Festen einstellbar Rahmen (in festen Position Rotoren zentralen nähe)

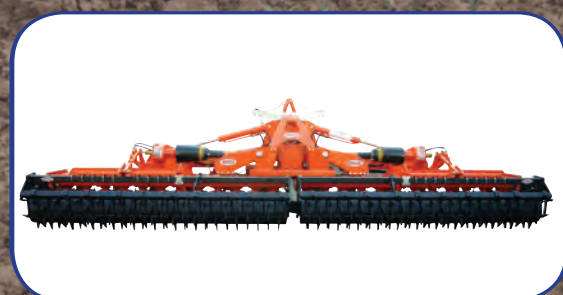
#### Standardausstattung


Standardausstattung laut CE-Norm  
1000-UpM-Getriebe mit 4 Rotorengeschwindigkeit:  
233-285-348-427 UpM  
Spurlockerer  
Gelenkwelle mit Scherstift  
Schnellverstellung der Walze  
Pendelaufhängung am 3-Punkt-Anbau, Kategorie 2 und 3  
Planierschiene  
2 Ersatzzinken  
Leuchten bar  
Beneglichten setzen


# GEMINI 3



**Erpice pieghevole serie GEMINI 3 a 2 velocità**  
**Folding power harrow series Gemini 3 with 2 speeds**  
**Herse rotative repliable séries Gemini 3 a 2 vitesses**  
**Zusammenklappbare kreiselegge serie Gemini 3**



	Potenza Power Puissance Bedarf	Larghezza lavoro Working width Largeur de travail Arbeitsbreite	Larghezza trasporto Overall width Largeur de transport Maschinen Breite	Profondità lavoro Working depth Profondeur de transport Arbeitstiefe	Rotori Rotors Rotors Rotoren	Denti Blades Dents Zinken
	HP	cm	cm	cm	N°	N°
<b>GEMINI 3 500</b>	150-400	502	249	31	20	20 + 20
<b>GEMINI 3 600</b>	180-400	598	249	31	24	24 + 24
<b>GEMINI 3 700</b>	210-400	694	249	31	28	28 + 28

	Rullo gabbia Cage Roller Rouleau cage Stabwalze Ø 49 cm		Rullo spuntoni Spiked roller Rouleau a dents Stachel Walze Ø 55 cm		Rullo spirale Spiral roller Rouleau spirale Spiral Walze Ø 47 cm		Rullo packer Packer roller Rouleau packer Zahnpacker Walze Ø 48 cm	
	Kg	lbs	Kg	lbs	Kg	lbs	Kg	lbs
<b>GEMINI 3 500</b>	2820	6160	2870	6336	2890	6371	3080	6790
<b>GEMINI 3 600</b>	3000	6613	3080	6790	3100	6834	3340	7363
<b>GEMINI 3 700</b>	3300	7275	3380	7451	3400	7495	3600	7936



## ITALIANO

### Erpice pieghevole serie GEMINI 3 a 2 velocità per trattori da 180 a 400 CV (132 - 206 KW)

Concepito per la preparazione e il miglioramento del terreno per la semina nel campo dell'Agricoltura professionale.

Cardano con limitatore a bullone di sicurezza, fiancate laterali mobili, rotori rotondi antigolfamento con protezione anti - pietre a 2 denti a coltello a basso assorbimento di energia per flangia, rullo doppio flottante, regolazione rapida meccanica o idraulica (opzione) del rullo (gabbia, spuntoni, spirale, packer), barra posteriore rompizolle regolabile, rompitraccia, barra fanali e ingombro ridotto per il trasporto su strada.

Disponibile nella larghezza di lavoro di 600 cm. Cambio di velocità a 1000 giri/min., telaio con posizione fissa o flottante, attacco a 3 punti oscillante di 2a e 3a categoria. Le caratteristiche tecniche e le immagini possono subire variazioni senza obbligo di preavviso e responsabilità.

#### Caratteristiche

Rotori portadenti circolari antigolfamento  
Cunei parasassi  
Denti a coltello a basso assorbimento di energia  
Regolazione rapida rullo  
Rullo flottante  
Ingombro laterale ridotto alla larghezza lavoro  
Telaio regolabile fisso o flottante (in posizione fissa rotori centrali ravvicinati)

#### Equipaggiamento standard

Equipaggiamento norme CE  
Riduttore di velocità 1000 giri/min (giri rotore 283-341 giri/min)  
Cardani laterali con limitatore a bullone di sicurezza. Attacco 1"3/8 z6  
Attacco trattore oscillante di 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> categoria  
Fiancate laterali mobili  
Barra affinamento  
Rompitraccia  
Barra fanali  
Rulli disponibili: gabbia - spuntoni - spirale - packer

## ENGLISH

### Folding power harrow series Gemini 3 with 2 speeds for tractors between 180 and 400 HP (132 - 206 KW)

Especially recommended to prepare and improve soils for sowing in professional Agriculture.

Drive shaft with shear bolts, movable sides, round rotors anti-choking protected by stones - 2 blades (energy low absorption) per flange, double floating roller, mechanical or hydraulic (option) rapid adjustment of the roller in depth (cage, spiral, spiked, packer), adjustable rear clods smasher, subsoiler, rear light bar and reduced dimensions for street transportation.

Available in 600 cm. working width. Transmission at 1000 rpm, fixed and floating position frame, floating 3 point hitches cat. 2nd and 3rd.

#### Specifications

Anti-flood rounds rotors  
Knives with low assimilated power  
Quick hydraulic side shift for roller  
Floating roller  
Side dimensions reduced to working width  
Fixed adjustable frame or floating (in fixed position close central rotors)

#### Standard equipment

CE standard equipment  
1000 rpm transmission (Rotors speeds 283-341 rpm)  
Rear clods smasher  
Drive shaft with shear bolt  
Floating hitch cat. 2 and 3 pins  
Subsoiler  
2 bar lights  
Floating roller

## FRANÇAIS

### Herse rotative repliable séries Gemini 3 a 2 vitesses pour tracteurs entre 180 et 400 CV (132 - 206 KW)

Cette herse rotative est utilisée pour travailler le sol afin de préparer et améliorer les terrains pour l'ensemencement dans le domaine de l'Agriculture.

Cardan a sécurité boulon, côtés latéraux mobiles, rotor anti-enfoncement protection anti-cailloux, 2 couteaux à faible absorption d'énergie par flasque et supports porte dents arrondis, double rouleau flottant, réglage mécanique ou hydraulique (option) rapide de la profondeur par rouleau (cage, spirale, dents, packer), barre arrière brise-mottes réglable, sous-soleuse, feux arrière et dimensions réduit pour le transport sur route.

Disponibile en 600 cm. de largeur de travail. Boîtier 1000 tr/mN, position fixe ou flottant du châssis, attelage 3 points flottant cat. 2a et 3a.

#### Caractéristiques

Rotors circulaires anti-noyage.  
Dents à faible absorption d'énergie  
Déplacement hydraulique  
Rouleau flottant  
Dimension latérales réduit à la largeur de travail  
Chassis réglable fixe ou flottant  
(en version fixe rotor centrales rapprochés)

#### Equipement standard

Equipement selon règles CE  
Boite multivitesse 1000 tr/mn (vitesse rotor 283-341)  
Planche niveleuse arrière  
Transmission à cardan à sécurité boulon  
Attelage flottant à 3 points, 2eme et 3eme cat.  
Panneaux latéraux mobiles  
Barre feux arrière  
Chassis fixe ou flottant  
Rouleaux disponibles: cage, dents, spirale et packer  
Sous-soleuses

## DEUTSCH

### Zusammenklappbare kreislegge serie Gemini 3 mit zwei Rotordrehgeschwindigkeiten für Schlepper von 180 bis 400 PS (132 - 206 KW)

Konstruiert für die Vorbereitung von Großflächen.

Gelenkwelle mit Scherbolzen, Verstellbare Seitenwände, Zinkenträger rund mit Steinschutz, doppelte Schwimmwalze, Schnellverstellung der Arbeitstiefe mechanisch oder hydraulisch (auf Wunsch) (Stabwalze, Spiralwalze, Zinken, Zahnpacker), Schollenbrecher, Spurlockerer, klein dimensionierte Leuchtenhalter und Abmessungen für die Straßenfahrt.

Die Kreislegge Gemini 3 ist mit 600 cm. Arbeitsbreite erhältlich. 1000 U/min Getriebe, Rahmen mit fester oder Schwimmender Stellung, Orientierbahre 3 Punktanhängung Kat. 2a und 3a.

#### Charakteristik

Rund Rotoren AbsaufenSchutz  
Zinken mit minimum Energieaufnahme  
Schnell Hydraulische Walzenverstellung  
Seitenabmessungen reduziert an die Arbeitsbreite  
Festen einstellbar Rahmen (in festen Position Rotoren zentralen nähe)

#### Standardausstattung

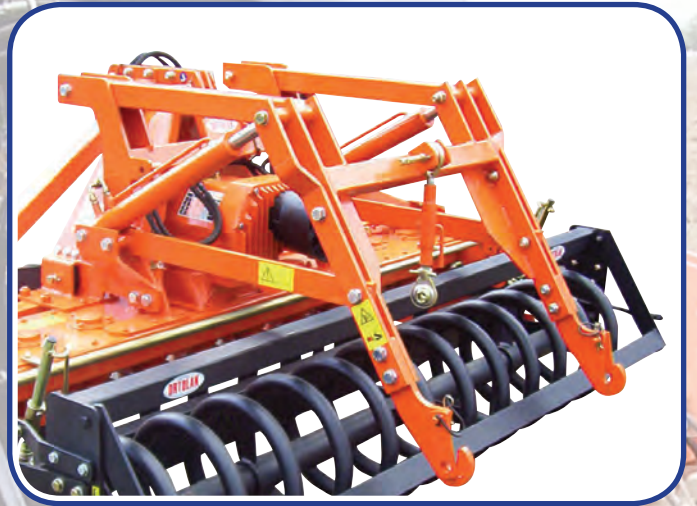
Standardausstattung laut CE-Norm  
1000-UpM-Getriebe mit 3 Rotorengeschwindigkeiten: 283-341 UpM  
Spurlockerer  
Gelenkwelle mit Scherstift  
Pendelaufhängung am 3-Punkt-Anbau, Kategorie 2 und 3  
Planierschiene  
2 Ersatzzinken  
Leuchten bar  
Beneglichten setzen



# ACCESSORI - OPTIONS - ACCESSORIES - ZUSATZAUSRÜSTUNGEN



**BETA - OMEGA**  
 Attacco frontale  
 Frontal linkage  
 Attelage frontale  
 Vorderanbau



**BETA - OMEGA - GAMMA**  
 Attacco seminatrice idraulico  
 Hydraulic rear 3pt. Hitch  
 Attelage arrière hydraulique  
 Hydraulische Anbaubock



**ALFA - SIRIO - BETA**  
 Barra livellatrice  
 Levelling bar  
 Lame niveleuse  
 Planierschiene



**ALFA**  
 Barra livellatrice anteriore  
 Front levelling bar  
 Lame niveleuse avant  
 Frontale planierschiene



**BETA-OMEGA-GAMMA-GEMINI 1-GEMINI 2-GEMINI 3**  
 Blocchetto ferma dente  
 Block stop knife  
 Bloc dent d'arrêt  
 Block Anschlagzahn

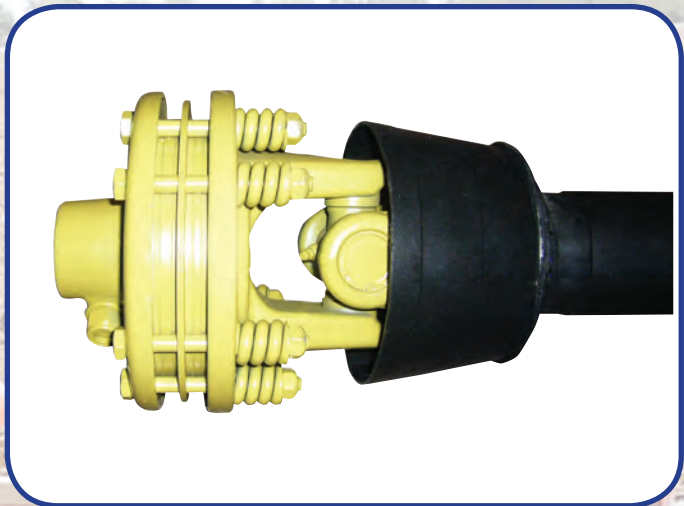


**BETA-OMEGA-GEMINI 1-GEMINI 2**  
 Dente con riporto al carburo tungsteno  
 Tungsten coated anti-wear blade  
 Dent de tungstène  
 Tungsten Zinken



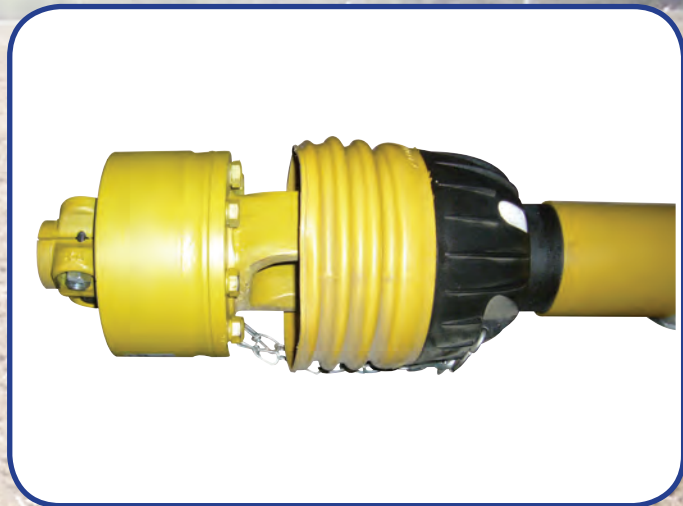
**BETA-OMEGA-GEMINI 1-GEMINI 2**  
 Coltello cm 33  
 Blades cm 33  
 Dents cm 33  
 Kartoffeln Zinken 33 cm





**SIRIO-BETA-OMEGA-GEMINI 1**

Cardano frizione  
Slip clutch drive shaft  
Cardan à sécurité friction à disques  
Gelenkwelle mit Rutschkupplung



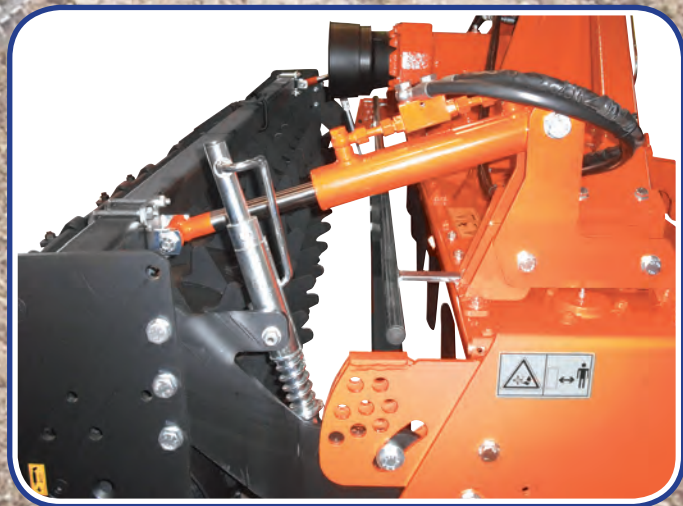
**GAMMA - GEMINI 2 - GEMINI 3**

Cardano limitatore automatico  
Drive shaft with automatic limiter  
Cardan à déclenchement automatique  
Gelenkwelle mit Überlastsicherung



**BETA - OMEGA - GAMMA - GEMINI 1-GEMINI 2 - GEMINI 3**

Kit protezione sassi  
Stone guard kit  
Kit Protège-pierres  
Steinschutzgitter kit



**BETA-OMEGA-GAMMA-GEMINI 1-2-3**

Regolazione idraulica rullo  
Hydraulic side shift for roller  
Kit déplacement hydr. rouleau  
Hydraulische Walzenverstellung



**SIRIO-BETA-OMEGA-GAMMA**

Rompitraccia  
Subsoiler  
Sous-soleuse  
Spurlockerer

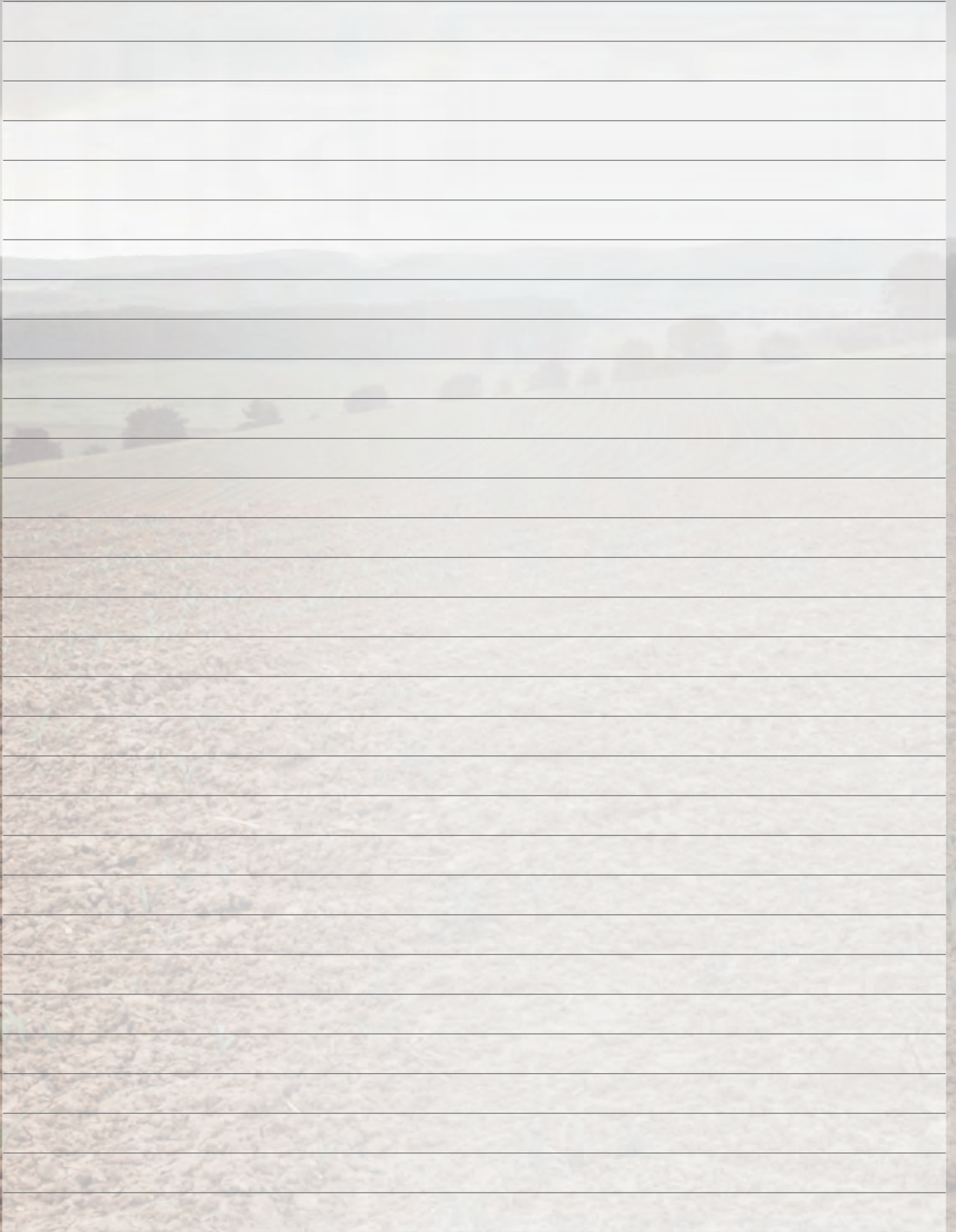


**ALFA-SIRIO**

Seminatrice a spaglio per erba  
Seed drills  
Engazonneuse  
Sämaschine



# NOTES



A series of horizontal lines for writing notes, overlaid on a background image of a rural landscape. The landscape features rolling hills, a field of young plants, and a clear sky. The lines are evenly spaced and cover most of the page area.







Le caratteristiche tecniche e le immagini possono subire variazioni senza obbligo di preavviso e responsabilità.  
Specifications and/or designs are subject to change without notice or obligation.  
Les photos et les caractéristiques sont non contractuelles.  
Technische Eigenschaften und Photos sind Unverbindlich und können zu jeder zeit geändert werden.



**ORTOLAN ZAPPATRICI s.n.c.**

Via Lungochiampo, 20-24 - 36054 MONTEBELLO VIC. (VI) - Italy

Tel. +39 0444 649565 - Fax +39 0444 649914

[www.ortolan.net](http://www.ortolan.net) • e-mail: [ortolan@ortolan.net](mailto:ortolan@ortolan.net)